

Berend Lehmann Museum für  
jüdische Geschichte und Kultur  
Rosenwinkel 18, 38820 Halberstadt  
berendlehmannmuseum.de



Öffnungszeiten:  
Mai-Oktober 10-17 Uhr  
November-April 10-16 Uhr

Follow us



25.9. – 22.12.2024  
zu Gast am  
Berend Lehmann Museum für  
jüdische Geschichte und Kultur  
in Halberstadt

Die Ausstellung am Berend Lehmann Museum für jüdische Geschichte und Kultur in Halberstadt wird gefördert durch den Ansprechpartner für jüdisches Leben in Sachsen-Anhalt und gegen Antisemitismus.

Das Berend Lehmann Museum für jüdische Geschichte und Kultur Halberstadt wird gefördert durch das Land Sachsen-Anhalt, die Stadt Halberstadt und die Stiftung Moses Mendelssohn Akademie Halberstadt.



Eine Ausstellung der  
Stiftung Neue Synagoge Berlin –  
Centrum Judaicum

in Zusammenarbeit mit

Masorti e.V. – Verein zur Förderung der  
jüdischen Bildung und des jüdischen  
Lebens

## Berlin aus der Perspektive ukrainischer Geflüchteter

## Берлін з точки зору українських біженців

## Berlin from the Perspective of Ukrainian Refugees

## Берлін с точки зрения українських беженцев

Zum Begleitprogramm in Halberstadt informieren Sie sich unter [news@mma-hbs.de](mailto:news@mma-hbs.de)

1 Tetiana Shamis  
2 Iryna Vostrykova  
3 Elena Katarzhniuk



2



3

**Achtzehn jüdische Frauen und Kinder nehmen Einwegkameras in die Hand und dokumentieren ihre Sicht auf Berlin – die Stadt, in die sie sich vor dem heutigen Krieg in der Ukraine retteten.**

Über 90 Fotografien zeigen private Berlin-Momente und stellen Fragen nach jüdischer Sichtbarkeit im Stadtraum. In den persönlichen Texten der Fotograf:innen wird ihr eigenes Verständnis der Begriffe wie Flucht, Migration und Evakuierung deutlich. In ihren Arbeiten werden Prozesse der Selbstermächtigung und Selbstbeheimatung greifbar – als Strategien der Teilhabe an der Stadt.

In der Ausstellung THROUGH OUR LENS zeigen die Fotograf:innen eigene Perspektiven auf ihre Situation. Die Ausstellung bietet eine Alternative jenseits der medial verbreiteten Bilder von Leid und Zerstörung, die unsere Wahrnehmung ukrainischer Geflüchteter prägen.

Auch die Besucher:innen sind eingeladen, am gemeinsamen Stadtbild – der mental map von Berlin – mitzuwirken.

**Вісімнадцять єврейських жінок і дітей беруть до рук одноразові камери і документують свій погляд на Берлін – місто, де вони зараз рятуються від війни в Україні.**

Понад 90 фотографій показують їхні приватні враження від Берліна і ставлять питання про видимість єврейського життя в міському просторі. Особисті тексти фотографів розкривають власне розуміння таких понять, як втеча, міграція та евакуація. У їхніх роботах стають відчутними процеси самоствердження і самоукорінення – як акти причетності місту.

На виставці THROUGH OUR LENS фотографи показують нам власне бачення своєї ситуації. Виставка пропонує альтернативу картинам страждань і руйнувань із засобів масової інформації, які формують наше сприйняття українських біженців.

Ми пропонуємо відвідувачам виставки зробити свій внесок у загальну картину міста – ментальну карту Берліна.

**Eighteen Jewish women and children take disposable cameras in their hands and document their view of Berlin – the city to which they rescued themselves from today's war in Ukraine.**

Over 90 photographs show private Berlin moments and pose questions about Jewish visibility in urban space. The personal texts of the photographers reveal their own understanding of concepts such as flight, migration and evacuation. In their works, processes of empowerment and self-rooting become tangible – as strategies of participation in the city. In the exhibition THROUGH OUR LENS, the photographers show their own perspectives on their situation. The exhibition offers an alternative beyond the media images of suffering and destruction that shape our perception of Ukrainian refugees.

The visitors are also invited to contribute to the common cityscape – the mental map of Berlin.

**Восемнадцать еврейских женщин и детей берут в руки одноразовые камеры и документируют свой взгляд на Берлин – город, где они сейчас спасаются от войны в Украине.**

Более 90 фотографий показывают их частные впечатления от Берлина и ставят вопрос о видимости еврейской жизни в городском пространстве. Личные тексты фотографов раскрывают собственное понимание таких понятий, как бегство, миграция и эвакуация. В их работах становятся осязаемыми процессы самоутверждения и самоукоренения – как акты причастности городу.

На выставке THROUGH OUR LENS фотографии показывают нам собственное видение своей ситуации. Виставка предлагает альтернативу картинам страданий и разрушений из средств массовой информации, которые формируют наше восприятие украинских беженцев.

Мы предлагаем посетителям выставки сделать свой вклад в общую картину города – ментальную карту Берлина.